

KULTÚRA 2000: RÉSZLETES LEÍRÁS 2006-RA

1. BEVEZETŐ / HÁTTÉR

Jelen dokumentum az Európai Parlament és a Tanács által 2000. február 14-én, a Régiók Bizottságával folytatott konzultáció után elfogadott „Kultúra 2000” program 2006. évben történő végrehajtását tartalmazza (508/2000/EK sz. határozat, megjelent: HL L 63, 2000. március 10., 1. oldal). A programot ötéves időtartamra hozták létre 2000. január elsejétől, majd további két évvel meghosszabbították (az Európai Parlament és a Tanács 2004. március 31-i 626/2004/EK sz. határozata, megjelent: HL L99, 2004. április 03., 3. oldal). Az 508/2000/EK sz. határozat részleteit nem változtatta meg a program meghosszabbítása.

E dokumentum részletes leírást tartalmaz a programban részt vevő 30 ország kulturális szereplői által létrehozandó, 2006-ban kezdődő és a Közösség pénzügyi támogatásával megvalósuló kulturális projektekhez és rendezvényekhez. A programban részt vevő országok: az Európai Unió 25 tagállama (Ausztria, Belgium, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia); a három EGT/EFTA ország (Izland, Liechtenstein és Norvégia); a csatlakozó országok, (Bulgária és Románia) és a tagjelölt Törökország. Mindazonáltal fontos megjegyezni, hogy Törökország részvétele a programban az Európai Bizottság és a Török Kormány között létrejövő megállapodás függvénye. A török szervezetek projektvezetőként vagy társszervezőként akkor lesznek támogathatók, ha ez a megállapodás a kiválasztási eljárás befejezése előtt hatályba lép.

A „Kultúra 2000” keretprogramon belül jelen dokumentum a hetedik pályázati felhíváshoz kapcsolódó részletes leírás. A korábbi részletes leírásoktól eltérően a 2005-re és 2006-ra szólókban nem lesz éves szektorális megközelítés, azaz nem emelnek ki évente más-más kulturális területet. Ehelyett minden terület egyformán hangsúlyos lesz a programot létrehozó határozat költségvetési rendelkezéseinek, illetve a határozat mellékleteiben foglalt útmutatásoknak szem előtt tartásával. A jelen pályázatban támogatandó projektek számára körülbelül 28 millió eurót különítettek el.

Jelen pályázati felhívás végrehajtása annak függvénye, hogy a Közösség 2006-os költségvetésében erre előirányzott összegeket elfogadják-e az EU költségvetési hatóságai.

2. CÉLKITŰZÉSEK – TÉMÁK – PRIORITÁSOK

2.1. Célkitűzések:

A „Kultúra 2000” program hozzájárul az európai népek közös kulturális terének érvényesítéséhez. Ennek keretében előnyben részesíti a kulturális és művészeti alkotók, a mind magán, mind állami kulturális szereplők együttműködését, kulturális hálózatok és más partnerek, valamint a tagállamok és más, a programban részt vevő országok kulturális intézményeinek tevékenységét.

A „Kultúra 2000” program céljai:

- a kulturális párbeszéd és az európai népek kultúrája és történelme kölcsönös ismeretének előmozdítása;
- a kreativitás, a kultúra nemzetközi terjesztésének, valamint a művészek, alkotók és más kulturális szereplők, szakemberek és munkájuk mobilitásának elősegítése, különös hangsúlyt helyezve a fiatalokra és a szociálisan hátrányos helyzetűekre, illetve a kulturális sokszínűsége;
- a figyelem felhívása a kulturális sokszínűsége és a kulturális kifejezés új formáinak kifejlesztésére;
- az európai jelentőségű közös kulturális örökség európai szintű népszerűsítése, a figyelem felkeltése, a know-how terjesztése és a követendő gyakorlat népszerűsítése a kulturális örökség helyreállítása és megőrzése érdekében;
- a kultúra szerepének figyelembe vétele a társadalmi-gazdasági fejlődésben;
- a kultúrák közötti párbeszéd, valamint az európai és nem európai kultúrák közötti kölcsönös cserék támogatása;
- a kultúra mint gazdasági tényező, valamint a társadalmi integráció és állampolgárság tényezőjeként való kifejezett elismerése;
- a lehető legtöbb állampolgár számára az Európai Unió kultúrájához való hozzáférés és az abban való részvétel javítása.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

2.2. Témák:

A „Kultúra 2000” célja olyan kiemelkedő minőségű projektek finanszírozása, amelyek ösztönzik az innovációt és a kreativitást, tényleges európai többletértéket nyújtanak, és amelyek tükrözik a kulturális szereplők aktuális érdeklődési területét, az őket foglalkoztató témákat.

Ennek érdekében a korábbi pályázatoknak megfelelően e pályázati felhívás során is a projektek tevékenységét illetően elsőbbséget élvez három általános, a fenti célok szellemét tükröző témakör.

2.3. Prioritások:

Minden jövőbeni, a „Kultúra 2000” program keretében elfogadott projektnek az alábbi három téma közül legalább az egyiket magába kell foglalnia:

- az állampolgárok megszólítása (508/2000/EK sz. határozat, 1 cikk (h) pont);
- új technológiák és az új médiumok kreatív használata (az új technológiák alkalmazott és kreatív használata);
- hagyomány és innováció, a múlt és a jövő közti kapcsolat megteremtése.

Külön figyelmet szentelnek majd az EU/EGT tagállamok, a csatlakozó országok és a tagjelölt ország kulturális szereplői részvételével zajló projektek.

3. ÜTEMTERV

A pályázatokat egyéves és műfordítási projektek esetében legkésőbb **2005. október 17-ig**, többéves és harmadik országokban zajló projektek esetében legkésőbb **2005. október 28-ig** kell eljuttatni az Európai Bizottságnak. A határidőket be kell tartani, hosszabbítás nem lehetséges (kérjük, olvassa el figyelmesen ennek az ismertetőnek a 12.3 pontjában foglaltakat a pályázatok beadásáról) (Végrehajtási rendelet 167. cikk).

A Bizottság az alábbi jelzésértékű ütemtervet követi:

2005. október 17.	az egyéves és műfordítási projektek pályázati beadási határideje;
2005. október 28.	a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek és a harmadik országokkal megvalósítandó projektek pályázati beadási határideje;
2006. február	a pályázatok elbírálásának befejezése és konzultáció a Kultúra 2000 irányító testületével;
2006. március	az Európai Parlament véleményezési joga és az Európai Bizottság döntése;
2006. május	az eredmények írásbeli közlése a pályázókkal.

A Kultúra 2000 programra benyújtott, formailag megfelelő pályázatokat független szakértők csoportja fogja értékelni. A támogatandó projekteket azután ezen értékelés alapján választják ki.

Terminológia és definíciók

- **„Projektvezető/pályázó”** (project leader/applicant): projektvezetőnek vagy pályázónak minősül az a – programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely az Európai Bizottság által megítélt EU támogatási megállapodás jogszerű aláírójaként működik közre. Pontosan meghatározott, lényegi résztvételt és koordinációs feladatot kell továbbá teljesítenie a projekt megtervezésében és megvalósításában, illetve a finanszírozásban. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból; a természetbeni hozzájárulás vagy a projekt által generált bevétel nem tekinthető a pénzügyi hozzájárulás részének.)
- **„Társszervező”** (coorganiser): társszervezőnek minősül az – a programban részt vevő országból származó – kulturális szereplő, amely a projekt koncepciójának kidolgozásában és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi résztvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

forrásból; a természetbeni hozzájárulás vagy a projekt által generált bevétel nem tekinthető a pénzügyi hozzájárulás részének.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan és pontosan fel kell tüntetni.

- **„Társult partner”** (associated partner): partnernek minősül az a kulturális szereplő, amely a tevékenységben részt vesz, de a projekt koncepciójának kidolgozásában és megvalósításában illetve finanszírozásában nincsen lényegi szerepe.
- **„Egyéves projekt”** (annual project): az egyéves projektek körébe azon kezdeményezések tartoznak, amelyeknél az elszámolható költségek időtartama legfeljebb 12 hónap és a programban részt vevő országok közül legalább **három** (beleértve a projektvezető országot is) különböző országból vesz bennük részt társszervező.
- **„Többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt”** (multiannual cooperation agreement project): az együttműködési megállapodáson alapuló projektek körébe azon kezdeményezések tartozhatnak, amelyeknél az elszámolható költségek időtartama legalább 24, de legfeljebb 36 hónap, és a programban részt vevő országok közül legalább **öt** (beleértve a projektvezető országot is) különböző országból vesz bennük részt társszervező.
- **„Együttműködési megállapodás”** (cooperation agreement): a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekteknek egy közös megállapodás szövegén kell nyugodniuk, amelyet a részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírt (beleértve a projektvezető országot is). E dokumentumnak pontos fogalmakkal kell leírnia az elérni kívánt célokat és a célok elérése érdekében megvalósítandó kezdeményezéseket, az egyes társszervezők szerepét a projekt létrehozásában és megvalósításában, valamint pénzügyi részvételüket a projektben.
- **„Állami vagy magánintézmény/szervezet”** (public or private body/organisation): a jelen részletes leírás során államinak tekintendő az olyan intézmény, amelynek költségeit bármilyen részben jogszabály alapján az állami költségvetésből finanszírozza akár a központi, akár a regionális vagy helyi (ön)kormányzat. Azaz költségeiket az állami szektor törvény által szabályozott adók, bírságok vagy díjak útján beszedett pénzeszközökből finanszírozzák, anélkül, hogy pályázati eljárásban kellene részt venniük, amely a pénzeszközök megszerzésében sikertelenségüket eredményezheti. A Bizottság nem tekinti államinak azokat az intézményeket, amelyek létezése ugyan állami finanszírozástól függ, és évről évre támogatásban részesülnek, de amelyek esetében az elméleti lehetősége fennáll annak, hogy valamelyik évben nem kapnak pénzt.

A tevékenységek kezdete és vége:

- Minden projekt esetében a projekt megvalósítására vonatkozó elszámolási időszak a támogatási megállapodásban kerül rögzítésre, és – a következő pontban leírtak kivételével – nem kezdődhet korábban, mint a támogatási megállapodás Bizottság által történő aláírásának időpontja, amely 2006. május 1. napjára várható. A költségek elszámolhatósági időtartamát legkésőbb 2006. november 15. napjáig meg kell kezdeni.
- Támogatást csak akkor lehet odaítélni már megkezdődött tevékenységnek, ha a pályázó alá tudja támasztani, hogy a tevékenységet meg kellett kezdeni a megállapodás aláírása előtt. Ezekben az esetekben az elszámolható kiadások nem keletkezhetnek 2005. május 1. napja vagy a megállapodás aláírása előtt, attól függően, hogy melyik a korábbi.
- Műfordítási projektek esetében:
A fordítás nem kezdhető meg annál a napnál előbb, melyen a Bizottság aláírja a támogatási szerződést, ez várhatóan 2006. május 1. napja lesz. Azonban 2005. július 15. napja után aláírt, a kiadó és a fordító között a fordítás elvégzésére vonatkozó szerződések alapján lehetőség van előzetes kifizetésre is és ez a projekt költségvetésében elszámolható. A lefordított műveket legkésőbb 2007. november 30. napjáig meg kell jelentetni.

A projektek maximális időtartama:

- Az egyéves projektek és a programban részt nem vevő harmadik országokban zajló kulturális együttműködési projektek esetén a végrehajtás során felmerülő költségek az elszámolhatóság időtartamának a támogatási szerződésben feltüntetett kezdetétől számított legfeljebb 12 hónapon belül számolhatók el.
- A többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek esetében a projekt végrehajtása során felmerülő költségek az elszámolhatóság időtartamának a támogatási szerződésben feltüntetett kezdetétől számított legalább 24 és legfeljebb 36 hónapon belül számolhatók el.
- A projekt végrehajtása során csak a programban részt vevő országokból származó fő- és társszervezőknél felmerülő költségek számolhatóak el. A harmadik országokban zajló együttműködési projektek esetében a projektvezetőnél és a társszervezőknél a harmadik országban felmerült kiadásokat elszámolhatónak kell tekinteni.

Nem fogadnak el olyan pályázatokat, amelyeket hosszabb időszakra terveznek, mint amit jelen részletes leírás rögzít.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Kivételes esetben, amennyiben annak szükségességét a kedvezményezett azt megfelelően igazolni tudja, egy módosítási eljárással lehetőség van a támogatott projekt legfeljebb hat hónappal történő meghosszabbítására.

A költségek elszámolhatóságának időszaka attól a naptól kezdődik, amelyen a második szerződő fél is aláírja a szerződést. Ha a kedvezményezett megfelelően igazolja, hogy programját már a megállapodás aláírása előtt meg kell kezdenie, a megállapodás létrejötte előtt keletkezett projekt-költségek is elszámolhatók. Azonban az elszámolhatósági időszak semmilyen körülmények között nem kezdődhet a pályázat beadása előtt (Költségvetési rendelet 112. cikk).

A 2006. május 1. napja vagy a megállapodás aláírása (a korábbi dátum számít a kettő közül) előtt felmerülő költségek nem számolhatóak el. (Már lezárt programokra utólag nem itélhető meg támogatás. Költségvetési rendelet 112. cikk.)

4. FELHASZNÁLHATÓ KÖLTSÉGVETÉS

A kiválasztott egyéves projektek támogatására fordítható összeg (a fordítási projekteket is ideértve) megközelítőleg 14.500.000 euró lesz.

A kiválasztott többéves projektek támogatására fordítható összeg megközelítőleg 13.500.000 euró lesz.

A közösségi támogatás a Bizottság és a projektvezető mint kedvezményezett között létrejövő támogatási szerződés formájában valósul meg. A támogatás feltételeként többéves projektek esetében a Bizottság megköveteli, hogy a kedvezményezett (a projektvezető) és a társszervezők egymás között szerződést írjanak alá a projektet érintő részletekről, beleértve a pénzügyi rendelkezéseket is. A Bizottság által használt szerződések mintája a következő internetes oldalon található:

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2006_en.html.

A kedvezményezettnek szigorúan ragaszkodnia kell az alkalmazandó adminisztratív szabályozáshoz és tiszteletben kell tartania a Kultúra 2000 keretprogram és a Tanács és a Bizottság Költségvetési rendeletének feltételeit.

A Bizottság a lehető legnagyobb fontosságot tulajdonítja a projektek adminisztratív és pénzügyi lebonyolítása magas színvonalának.

A Bizottság jogilag nem tehető felelőssé a pénzügyileg támogatott projektekért. A Bizottság által odaítélt pénzügyi támogatás nem jelent a Bizottsággal szemben pénzügyi követelést, így az a harmadik félre át nem ruházható.

Az egyéves és a harmadik országban zajló egyéves projektek igényelhető támogatása:

Az egyes benyújtott projektek igényelt pénzügyi támogatása 50.000 euró és 150.000 euró között kell, hogy legyen, valamint nem haladhatja meg a projekt összes elszámolható költségének 50%-át. Az ettől eltérő összegű támogatást igénylő pályázatokat mint nem támogathatókat kizárják.

2006-ban támogatásban részesül mintegy ötven (50) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, a kulturális örökség területéhez tartozó projekt.

2006-ban támogatásban részesül mintegy húsz (20) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, a vizuális művészetek területéhez tartozó projekt.

2006-ban támogatásban részesül mintegy ötven (50) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, az előadóművészet területéhez tartozó projekt.

2006-ban támogatásban részesül mintegy tíz (10) egyéves specifikus, innovatív és/vagy kísérleti, a könyvek, olvasáskultúra népszerűsítéséhez kapcsolódó projekt. Ezek a tevékenységek egyebek között az olvasás európai népszerűsítését, illetve a műfordítások területén dolgozók szakmai tudásának javítását célozhatják.

2006-ban támogatásban részesül legfeljebb tíz (10) harmadik országban megvalósuló projekt, bármely kulturális területről. E projekteknél biztosítani kell a Kultúra 2000 programban részt vevő országok adott szakterületen illetékes kulturális intézményei és a harmadik országban lévő hasonló szervezetek együttműködését.

Műfordítási projektek támogatása:

Műfordítási projektek esetében a Bizottság pénzügyi támogatása a pályázatban szereplő összes könyvre nézve fedezi a fordító(k) díját, amely nem haladhatja meg összesen az 50.000 eurót, vagy a tevékenység összköltségének 60%-át.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Mellékelni kell a tevékenység összes költségének részletezését, egyértelműen megjelölve a fordítási és szerkesztési/kiadási költségeket. Nem kaphatnak támogatást azok a projektek, amelyek más forrásból is támogatást szereztek a fordítási költségeikre.

2006-ban támogatásban részesül mintegy ötven (50), európai szerzők által 1950 után írt és megjelentetett irodalmi mű (széppróza) műfordítását célzó projekt; elsőbbséget élveznek a kevésbé széles körben beszélt európai nyelveken – beleértve a regionális nyelveket, a csatlakozó és a tagjelölt országok nyelvét is – írott munkák, valamint az ezekre való fordítás.

Ezen túlmenően támogatásban részesül még mintegy húsz (20) európai bölcsészet- és társadalomtudományi mű műfordítását célzó projekt.

Többéves projektek támogatása:

Az egyes benyújtott projektek igényelt pénzügyi támogatása évenként 50.000 euró fölött, de legfeljebb 300.000 euró kell legyen, valamint nem haladhatja meg a projekt összes elszámolható költségének 60%-át. Az ettől eltérő összegű támogatást igénylő pályázatokat mint nem támogathatókat kizárják.

Azon projektek esetében, ahol a kért közösségi támogatás meghaladja a 300.000 eurót, a pályázathoz csatolni kell egy bejegyzett könyvvizsgáló által készített külső könyvvizsgálati jelentést. E jelentésnek a szervezet legutóbbi lezárt pénzügyi évi könyvvezetését kell igazolnia, valamint a pályázó pénzügyi képességeit kell értékelnie. Ettől a követelménytől állami szervezetek és közép- illetve felsőfokú oktatási intézmények esetében el lehet tekinteni.

2006-ban támogatásban részesül mintegy hét (7) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt a kulturális örökség területén.

2006-ban támogatásban részesül mintegy három (3) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt a vizuális művészetek területén.

2006-ban támogatásban részesül mintegy hét (7) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt az előadóművészetek területén.

2006-ban támogatásban részesül még mintegy két (2) többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt a könyvek, olvasáskultúra népszerűsítése, műfordítás területén.

Az Európai Bizottság fenntartja a jogot, hogy ne használja fel az egész felosztható támogatási keretet.

5. TÁMOGATHATÓSÁGI FELTÉTELEK

A következő feltételeknek megfelelő pályázatokat fogják tartalmilag értékelni:

5.1 Támogatható intézmények/testületek/kedvezményezettek:

A pályázók és társszervezők

Állami, vagy magán jogi személyiséggel rendelkező, fő tevékenységüket tekintve kulturális szervezetek. Működjenek együtt a projekt kialakításában, végrehajtásában és kimutathatóan járuljanak hozzá a projekt költségvetéséhez; pénzügyi részvételük legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból; csak a jogi személyek által írásban benyújtott pályázatok támogathatók. Ezért meg kell jegyezni, hogy „természetes” személyek (azaz magánszemélyek) nem nyújthatnak be pályázatot.

5.2 Megfelelő országok

Azok a pályázatok támogathatóak, melyeket az alábbi, a programban részt vevő országok valamelyikében bejegyzett vagy fő tevékenységét ott végző, jogi személyiséggel rendelkező szervezetek nyújtanak be:

- az Európai Unió 25 tagállama (Ausztria, Belgium, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németország, Olaszország, Portugália, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia);

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a három EGT/EFTA ország (Izland, Liechtenstein és Norvégia)
(Az EGT megállapodásokban, illetve ezek Közösségi programokban való részvételt szabályozó kiegészítő jegyzőkönyveiben meghatározott feltételekkel. Ezen országok teljes jogú részvétele csak az EU és EEA/EFTA országok közötti együttműködést szabályzó szerződések hatálya lépése után lesz lehetséges.);
- a csatlakozó országok: Bulgária és Románia; a tagjelölt Törökország.
(Mindazonáltal meg kell jegyezni, hogy Törökország a programban az Európai Bizottság és a török kormány között létrejövő megállapodás függvényében vehet részt. A török szervezetek projektvezetőként vagy társszervezőként akkor lesznek támogathatók, ha ez a megállapodás hatálya lép a kiválasztási eljárás befejezése előtt.)

5.3 Támogatható tevékenységek

Kivonat az 508/2000/EK sz. határozat I. sz. mellékletéből

TEVÉKENYSÉGEK ÉS VÉGREHAJTÁSI INTÉZKEDÉSEK A KULTÚRA 2000 PROGRAM KERETÉBEN

1. A tevékenységek és események ismertetése

I.1. Speciális újító jellegű és/vagy kísérleti tevékenységek

A Közösség minden évben támogatást nyújt a partneri megállapodás alapján vagy hálózati formában megvalósított eseményekhez és projektekhez. Ezekben a projektekben a Kultúra 2000 programban részt vevő államok közül legalább három államból kell kulturális piaci szereplőknek részt venniük, az 5. cikkben említett bizottsággal folytatott konzultációt követően meghatározott prioritások alapján, nem sértve a társult országoknak a 7. cikk szerinti eljárásoknak megfelelően történő részvételét. ... E vertikális (a kultúra egy-egy területét érintő) vagy horizontális (a kultúra több területét összekapcsoló) tevékenységeknek újító és/vagy kísérleti jellegűeknek kell lenniük és elsődlegesen a következő célokra kell irányulniuk:

- (i.) első helyen kezelni a kultúrához való hozzáférés megkönnyítését és Európa társadalmi, regionális és kulturális sokszínűségét mutató népeinek, valamint különösen a fiataloknak és a leghátrányosabb helyzetű rétegeknek a kulturális életben való szélesebb körű részvétele biztosítását;
- (ii.) ösztönözni az új kifejezési formák kialakulását és elterjedését a kultúra hagyományos ágazataiban és azok mellett (így a zeneművészetben, előadóművészetekben, a képzőművészetben és más vizuális művészetekben, a fotóművészetben, építészetben, irodalomban, a könyvkultúra és az olvasás terén, valamint a kulturális tájegységeket és a gyermekeknek szánt kultúrát is magában foglaló kulturális örökség terén);
- (iii.) támogatni a könyvkultúrához és az olvasáshoz való hozzáférés javítására irányuló, valamint az e terület szakembereinek képzésére irányuló projekteket;
- (iv.) támogatni azokat az együttműködési projekteket, amelyek célja európai szinten az európai jelentőségű közös kulturális örökség megőrzése, az abban való osztozás, valamint annak előtérbe helyezése és védelme;
- (v.) támogatni a közönség különböző rétegeinek igényeihez igazított multimédia-termékek létrehozását, és ezáltal mindenki számára láthatóbbá és hozzáférhetőbbé tenni az európai művészeti alkotómunkát és örökséget;
- (vi.) ösztönözni a társadalmi integrációval, és különösen a fiatalok integrációjával foglalkozó kulturális piaci szereplők és szociokulturális tevékenységet végző szakemberek kezdeményezéseit, valamint közöttük a párbeszédet és az együttműködést;
- (vii.) elősegíteni az európai és más kultúrák közötti párbeszédet és kölcsönös információcserét, különösen a tagállamok és a harmadik országok kulturális intézményeinek és/vagy egyéb kulturális piaci szereplőinek a közös érdeklődésükre számot tartó témakörökben folytatott együttműködése ösztönzésével;
- (viii.) elősegíteni az információs társadalom új technológiáinak segítségével a kulturális események élőben történő közvetítését.

1.2. Strukturált, többéves, nemzetek közötti kulturális együttműködési megállapodások keretében folytatott összehangolt tevékenységek

Mind a Közösségen belüli, mind a Közösségen kívüli strukturált kulturális projektek megvalósítása érdekében, a Kultúra 2000 program ösztönzi a szorosabb kapcsolatokat és a közös munkát a kulturális hálózatok támogatása révén, valamint különösen a kulturális piaci szereplők, kulturális testületek és kulturális intézmények hálózatainak támogatása révén, különösen a különböző résztvevő tagállamok szakembereinek bevonásával. Ez az intézkedés a Kultúra 2000

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

programban részt vevő legalább öt állam részvételével megvalósított, európai dimenziójú, jelentős, minőségi projektekre irányul.

A kulturális együttműködési megállapodások célja a több tagállam és a Kultúra 2000 programban részt vevő más államok kulturális piaci szereplői közötti strukturált, többéves kulturális tevékenységek megvalósítása. E megállapodások tárgyát a kultúra egy bizonyos területére – így a zeneművészetre, az előadóművészetekre, a képzőművészetre és más vizuális művészetekre, az irodalomra, a könyvkultúrára és az olvasásra, a fordítást is beleértve, valamint a kulturális örökségre – vonatkozó, nemzetek közötti tevékenységek (vertikális cselekvés) képezik. E megállapodások ezenkívül, új médiaágakra is támaszkodva, elősegítik az ágazatokon átívelő, összehangolt, azaz a kultúra több területét összekapcsoló (együttműködésen alapuló horizontális) tevékenységek végrehajtását.

Az ily módon javasolt, legfeljebb hároméves időtartamú együttműködési megállapodások a következő tevékenységek valamelyikét vagy mindegyikét magukban foglalják:

- (i.) alkotások és kulturális események (például kiállítások, fesztiválok stb.) koprodukcióban történő készítése illetve szervezése az Európai Unióban, és ezek hozzáférhetővé tétele a lehető legtöbb polgár számára;
- (ii.) a művészek, alkotók és a többi kulturális piaci szereplő mobilitásának biztosítása;
- (iii.) a kulturális szakemberek továbbképzése, valamint tudományos és gyakorlati tapasztalatcsere;
- (iv.) az európai kultúrára vonatkozó ismeretek bővítése céljából a kulturális intézmények és műemlékek értékeinek közvetítése;
- (v.) az európai jelentőségű kulturális témakörökre vonatkozó kutatási projektek, kulturális ismeretterjesztő kampányok, oktató és ismeretterjesztő projektek, szemináriumok, kongresszusok és konferenciák;
- (vi.) az új technológiák használata;
- (vii.) a kulturális sokszínűséget és a soknyelvűséget hangsúlyozó, az európai népek történelme, gyökerei, közös kulturális értékei, valamint közös kulturális örökségük kölcsönös megismerését előmozdító projektek.

A megállapodás végrehajtását segítő támogatás feltétele, hogy a megállapodás tárgyát képező tevékenységekben a Kultúra 2000 programban résztvevő legalább öt állam kulturális piaci szereplői közreműködjenek.

Azoknak a többéves kulturális együttműködési megállapodásoknak a végrehajtói, amelyek végrehajtásához a Közösség több mint egy évig támogatást nyújt, kötelesek minden év végén az elvállalt tevékenységekről és az egyes tevékenységekhez kapcsolódó kiadásokról egy összefoglalót terjeszteni a Bizottság elé annak érdekében, hogy a közösségi támogatás a projekt időtartamára átvihető legyen.

Általános támogathatósági feltételek:

Egyéves együttműködési projektek:

E projektek mindegyikében hangsúlyt kell helyezni a művészek mobilitására, a művek forgalmára, a tényleges együttműködésre a részt vevő országokban, valamint egybe kell essenek az 508/2000/EK sz. határozat I. sz. mellékletéből való kivonatban fentebb felsorolt egy vagy több céllal. Elsőbbséget élveznek azok a pályázatok, melyek több célt foglalnak magukba.

Ezen túlmenően prioritást élveznek azok a kiemelkedő minőségű projektek, amelyek a különböző részt vevő országokból érkező kulturális szereplők legnagyobb és legszélesebb rétegét vonják be, amelyek a legjobban előmozdítják területükön a művészek és/vagy szakemberek mobilitását, és amelyek biztosítják tevékenységeik legszélesebb körű terjesztését a nagyközönség körében, a célra legmegfelelőbb kommunikációs eszközök alkalmazásával.

A kongresszusok, konferenciák vagy szemináriumok szervezése illetve CD-ROM-ok előállítása egyik területen sem tekintendő elsődlegesen támogatandónak.

Többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek:

A többéves együttműködési megállapodások célja a kulturális szereplők közötti együttműködés strukturált és tartós módon történő megerősítése. Ennek érdekében az ebben a tevékenység-kategóriában megvalósítandó projekteknek folyamatos, európai szintű multiplikátor hatással kell rendelkezniük.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

E projektek mindegyikében hangsúlyt kell helyezni a művészek mobilitására, a művek forgalmára, a tényleges együttműködésre a részt vevő országokban, valamint egybe kell eszenek a fentebb idézett kivonatban felsorolt egy vagy több céllal. Elsőbbséget élveznek azok a pályázatok, melyek több célt foglalnak magukba.

Ezen túlmenően prioritást élveznek azok a kiemelkedő minőségű projektek, amelyek a különböző részt vevő országokból érkező kulturális szereplők legnagyobb és legszélesebb rétegét vonják be, amelyek a legjobban előmozdítják területükön a művészek és/vagy szakemberek mobilitását, és amelyek biztosítják tevékenységeik legszélesebb körű terjesztését a nagyközönség körében, a célra legmegfelelőbb kommunikációs eszközök alkalmazásával.

A kongresszusok, konferenciák vagy szemináriumok szervezése illetve CD-ROM-ok előállítása egyik területen sem tekintendő elsődlegesen támogatandónak.

Speciális megfelelési szempontok:

Egyéves projektekre:

- A projektben a programban részt vevő (a projektvezető országot is beleértve) legalább három (3) különböző ország társszervezőinek kell közreműködniük.
- Minden társszervezőnek a programban részt vevő országból származó kulturális szereplőnek kell lennie, amely a projekt megtervezésében és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi résztvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének **5%-át** kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan fel kell tüntetni.

Többéves projektekre:

- A projektben a programban részt vevő (a projektvezető országot is beleértve) legalább öt (5) különböző ország társszervezőinek kell közreműködniük.
- Minden társszervezőnek a programban részt vevő országból származó kulturális szereplőnek kell lennie, amely a projekt megtervezésében és megvalósításában, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi résztvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének **5%-át** kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan fel kell tüntetni.
- Az ilyen típusú projekteknek közös együttműködési megállapodáson kell alapulniuk, amelyet a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában rögzítettek és valamennyi társszervező aláírt; ezen megállapodásnak világos és pontos fogalmakkal kell leírnia a kívánt célokat és azon kezdeményezéseket, amelyek segítségével ezen célokat el kívánják érni, illetve az egyes társszervezők szerepét a projekt megtervezésében és megvalósításában.

Minden kulturális örökség témájú projektre:

A kulturális örökség területén azoknak az egyéves és többéves együttműködési projektek megvalósítására benyújtott pályázatoknak, amelyek listás vagy minősített örökséget érintenek, **rendelkezniük kell** az illetékes hatóságok által kiállított **engedéllyel/jóváhagyással**, amely engedélyezi a projektekben résztvevők számára a tervezett konzerválási, restaurálási vagy fejlesztési munkálatokat.

Műfordítási projektekre:

- Az irodalmi művek (széppróza) fordítása esetén a fordítandó mű európai szerző által 1950-ben vagy azt követően íródott, és első ízben 1950-ben vagy azt követően publikálták.
- A művet korábban nem fordították le a célnyelvre.
- A fordítás csak európai nyelvről európai nyelvre történhet, és a fordítást a mű eredeti nyelvéből kell elkészíteni.
- Az egy vagy több együttműködő kiadó által benyújtott pályázatoknak legalább négy, de legfeljebb tíz, a pályázati feltételeknek megfelelő mű fordítását kell tartalmazniuk.
- Minden fordítás esetében a fordító anyanyelve a célnyelv (az a nyelv, amelyre fordít) kell legyen.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Harmadik országban zajló egyéves együttműködési megállapodásokra:

- A rendezvényeknek a programban részt nem vevő országban, legalább négy intézmény (egy projektvezető, két társszervező és egy társult partner) együttműködésével kell lezajlaniuk. E négy szervezet közé kell tartoznia a programban részt vevő három ország három kulturális intézményének, (azaz a projektvezető és két másik társszervező), valamint az illető harmadik országban lévő egy kulturális intézménynek (azaz társult partner).
- A projektvezetőnek és minden társszervezőnek a programban részt vevő országból származó kulturális szereplőnek kell lennie, amely a projekt megtervezésében és megvalósításban, illetve a finanszírozásban pontosan meghatározott és lényegi részvételt teljesít. (A pénzügyi részvétel legalább a projekt összköltségvetésének 5%-át kell, hogy kitegye, ami származhat akár saját, akár egyéb biztosan rendelkezésre álló forrásból.) A társszervezők pénzügyi részvételét a benyújtott pályázatban világosan fel kell tüntetni.
- A programban részt vevő országokból érkező három társszervező közül legalább egynek (azaz a projektvezetőnek vagy az egyik társszervezőnek) a kérdéses harmadik országban kell telepítettnek lennie, vagy ott megfelelő helyi tapasztalattal kell rendelkeznie. Ennek alátámasztását meg kell adni a pályázati űrlapon.
- Az ezen tevékenységekre vonatkozó pályázatot **a projektvezető ország illetékes hatósága nyújtja be a Bizottsághoz az Európai Unió mellé rendelt Állandó Képvisellete útján** 2005. október 28. napjáig.

5.4 Támogatható pályázatok

Csak a hivatalos pályázati űrlapon benyújtott, teljesen kitöltött, aláírt (eredeti aláírás szükséges), a megadott határidőig elküldött pályázatokat veszik figyelembe.

A pályázati űrlaphoz csatolni kell a pályázó szervezet hivatalos levelét, a pénzügyi és szakmai megfeleléséről tanúskodó dokumentumokat és minden egyéb, az űrlapban felsorolt dokumentumot.

A pályázóknak kiegyensúlyozott (a bevételek összeg egyenlő a kiadásokkal) költségvetést kell benyújtaniuk, amelyben a közösségi társfinanszírozás mértéke nem lépi túl az engedélyezett mértéket – lásd e leírás 4. szakaszát.

Továbbá minden egyéb, ezen részletes ismertető 12. szakaszában ismertetett feltételnek eleget kell tenni.

6. KIZÁRÁSI FELTÉTELEK

A pályázóknak nyilatkozniuk kell arról, hogy nincsenek az alább felsorolt, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet 93. és 94. cikkében leírt, alább felsorolt egyik helyzetben sem (a Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK rendelete).

A pályázókat kizárják a pályázaton való részvételtől, amennyiben a következő helyzetek valamelyike érvényes rájuk:

- a) csődeljárás vagy felszámolás alatt állnak, büntetőjogi eljárás folyik ellenük, hitelegyezséget kötöttek, felfüggesztették üzleti tevékenységüket, ilyen ügyekben eljárás alá vonták őket, vagy a nemzeti jogszabályokban vagy rendeletekben előírt hasonló eljárásból eredő hasonló helyzetben vannak;
- b) üzleti magatartásbeli törvénysértés miatt jogerősen elítélték őket;
- c) súlyos hivatali kötelességszegésben bűnösnek találták őket, amit a szerződéskötő hatóság bármely eszközzel bizonyítani tud;
- d) nem teljesítették a társadalombiztosítási járulékfizetési vagy adófizetési kötelezettségüket székhelyük országának jogszabályaival összhangban, vagy a szerződéskötő hatóság országában, illetve abban az országban, ahol a szerződést teljesíteni kell;
- e) csalás, korrupció, bünszövetkezetben való részvétel vagy bármely más, a Közösségek pénzügyi érdekét sértő jogellenes tevékenység miatt jogerős ítélet született velük szemben;
- f) a Közösség költségvetéséből finanszírozott másik beszerzési eljárást vagy közbeszerzési eljárást követően bebizonyosodott róluk, hogy szerződéses kötelezettségeik teljesítésének elmulasztásával súlyos szerződésszegést követtek el.

A pályázók nem részesülhetnek anyagi támogatásban, ha a kiválasztási eljárás során

- (a) összeférhetlenség derül ki róluk;
- (b) az ajánlatkérő által kért - a szerződéses eljárásban való részvétel feltételét jelentő – információkat meghamisítják, vagy elmulasztják ezen információk nyújtását.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

A költségvetési rendelet 93-96. cikkével összhangban adminisztratív és pénzügyi büntetés szabható ki azon pályázókra, akik információ-hamisításban bűnösök vagy egy korábbi szerződési eljárás során súlyosan vétettek szerződési kötelezettségeik teljesítése ellen.

Hogy ezen intézkedéseknek eleget tegyenek, a pályázóknak nyilatkozatot kell aláírniuk, melyben felelősséggel nyilatkoznak, hogy nincs a költségvetési rendelet 93. és 94. cikkében felsorolt valamelyik helyzetben (KR 114. cikk, VR 174. cikk).

További, az összes projektre érvényes kizárási szempontok:

- az olyan projektek, amelyek projektvezetői szervezőként vagy társszervezőként támogatásban részesültek a Kultúra 2000 programból a 2004. vagy 2005. évi pályázati kiírás során a többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek kategóriájában.

További, a műfordítási projektek kivételével az összes projektre érvényes kizárási szempontok:

- azok a projektek, amelyek nem felelnek meg a „szervező”, „társszervező”, „egyéves projekt” és az „együttműködési megállapodáson alapuló projekt” definíciójában megadott feltételeknek;
- azok a projektek, amelyeknek fő- vagy társszervezője az UNESCO vagy az Európa Tanács.

7. KIVÁLASZTÁSI FELTÉTELEK

A kiválasztási feltételek olyanok legyenek, melyek alapján felmérhető a pályázó képessége javasolt projektjének vagy munkaprogramjának végrehajtására.

A pályázónak stabil és elégséges pénzügyi forrás kell rendelkezésére álljon, melynek segítségével folytatni tudja programját és részt tud venni annak finanszírozásában a tervezett időszak végéig, vagy abban az évben, amelyben a támogatást megítélték. A pályázónak rendelkeznie kell a tervezett tevékenység végrehajtásához szükséges szakmai képességekkel és végzettségekkel. (VR 115(1). cikk, 176. cikk)

A pályázónak felelősséggel nyilatkoznia kell a megfelelő űrlap kitöltésével és aláírásával jogi személyiségéről, illetve a tervezett tevékenység végrehajtásához szükséges pénzügyi és szervezeti alkalmasságának meglétéről (VR 173(2). cikk).

7.1 Technikai alkalmasság

A technikai alkalmasság felmérésének lehetővé tételére a szervezeteknek a következőket kell benyújtaniuk:

a 2. sz. mellékletben a pályázati program átfogó koordinációját végző (azaz a projektért felelős) személy önéletrajzát, valamint minden társszervezőnél a projektért felelős személyek önéletrajzát;

a 3. sz. mellékletben a projektvezető és a társszervezők legutóbbi szakmai beszámolóját;

az 5. sz. mellékletben bármely anyag, amely alátámasztja a pályázatot, illusztrálja a projektet, és lehetővé teszi a projekt és szervezői alaposabb értékelését (például a témába vágó publikációk, programok, képek, rajzok, művészi katalógusok stb.);

továbbá csak a műfordítói projektekhez csatolni kell még a technikai alkalmasság igazolására:

a 10. sz. mellékletben a fordító(k) önéletrajzát;

a 11. sz. mellékletben a kiadó aláírt és dátummal ellátott nyilatkozatát arról, hogy a lefordított munkán világosan fel fogja tüntetni a fordító nevét és a Közösség pénzügyi támogatásának tényét.

7.2 Pénzügyi alkalmasság

A pénzügyi alkalmasság felmérésének lehetővé tételére a szervezeteknek a következőket kell benyújtaniuk pályázatukkal együtt:

- a pályázó és a társszervezők eredménykimutatását valamint az utolsó lezárt évre vonatkozó mérlegét.

Állami és nemzetközi szervezetek nem kötelesek pénzügyi alkalmasságukat igazolni. (VR 176(4). cikk).

A pályázó szervezet (projektvezető) pénzügyi alkalmassági vizsgálatának megkönnyítésére a megfelelő űrlapot is ki kell tölteni és a pályázattal együtt beadni. Az űrlap megtalálható a Bizottság honlapján, a Forms to be completed (kitöltendő dokumentumok) részben.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Megjegyzés: amennyiben a beadott dokumentumok alapján a Bizottság a pénzügyi képességeket nem látja megfelelően bizonyítottak vagy elégtelennek találja, akkor

- o elutasíthatja a pályázatot;
- o további információkat kérhet;
- o garanciát követelhet (lásd 9.3);
- o előfinanszírozás nélküli támogatási szerződést ajánlhat fel.

7.3 Könyvvizsgálat (VR 173(4). cikk, a 300.000 eurót meghaladó támogatások esetén kötelező)

A támogatási kérelmekhez csatolni kell egy külső könyvvizsgálati jelentést, melyet bejegyzett könyvvizsgáló készít el. E jelentésnek igazolnia kell az utolsó lezárt év könyvelését és fel kell mérnie, a pályázó megfelelő-e pénzügyi szempontból.

Ez a kötelezettség nem érvényes az állami szervezetekre, közép- és felsőfokú oktatási intézményekre, a közjog szerinti nemzetközi szervezetekre illetve a több kedvezményezettre vonatkozó megállapodások esetén a közös vagy többszörös felelősségű kedvezményezettekre.

Tiszteletben kell tartani a Kultúra 2000 program és az Európai Tanács és Bizottság költségvetési rendelete előírásait.

A Költségvetési rendeletről szóló teljes körű tájékoztató érdekében a pályázók forduljanak a http://europa.eu.int/lex/en/search/search_oj.html címhez, és lapozzák fel az alábbi két Hivatalos Lapot:

- HL L 248, 2002. szeptember 9. (a Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről)
- HL L 357, 2002. december. 31. (a Bizottság 2002. december 23-i 2342/2002/EK rendelete a Tanács 1605/2002/EK számú, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtásáról).

8. TÁMOGATÁSI SZEMPONTOK

A támogatható pályázatokat/projekteteket a következő szempontok alapján értékelik:

Ezek a szempontok az adott javaslat azon összetevőire helyezik a hangsúlyt, amelyek egy jó minőségű projekt kidolgozása és megvalósítása szempontjából elengedhetetlenek, valós európai többletértéket nyújtanak és egyeznek a program célkitűzéseivel.

Az értékelés egyenlően fontos fő elvei a következők:

Európai hozzáadott érték

Európai többletértékkel azok a projektek rendelkeznek, amelyeknek céljai, módszerei és az együttműködés jellege túlmutatnak a helyi, regionális, sőt nemzeti érdekeken és európai szinten a szinergiát célozzák. Külön figyelemben részesülnek azok a projektek, amelyek vélhetően ilyen többletértéket képviselnek.

Az európai többletértékről szóló 2002. december 19-i Tanácsi Állásfoglalás (megjelent: HL C 13, 2003. január 18. 135. oldal) szerint a projekt európai hozzáadott értékének elbírálásakor az alábbi tényezőket veszik figyelembe:

- a projekt kulturális értéke európai szempontból: az a mód, amellyel a tevékenység célkitűzései jobban elérhetők és nagyobb hatást gyakorol európai, mint nemzeti szinten;
- az államok közötti együttműködés szintje és a projekt többoldalú jellege: a részt vevő országok száma, bevonása és földrajzi köre. Abban az esetben, ha a projektet elbíráló független szakértői csoport több pályázatot is egyenlő értékűnek ítél meg, úgy kedvezőbb elbírálásban részesülnek azok a projektek, amelyek nagyobb számú részt vevő országból vonnak be társszervezőt és/vagy partnert;
- az a szint, amelyen az akciók elsősorban az európai polgárokhoz szólnak, azokat érik el, és azoknak kedveznek, valamint a nagyfokú láthatóság és hozzáférhetőség célkitűzése;

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a folyamatos együttműködés és fenntarthatóság lehetősége, a javasolt tevékenységekből európai szinten felmerülő további tevékenység vagy folyamatos előnyök, amelyek hosszú távon hozzájárulnak az európai együttműködés, integráció és kultúrák fejlődéséhez;
- a kulturális párbeszéd előmozdítása és a kultúrák kölcsönös megismerésének fokozása.

Minőség

Külön figyelemben részesítik azokat a projekteket, amelyek a partnerek közötti együttműködés, a pályázat és a módszerek alapossága, a költségvetés egyértelműsége, a javasolt projektirányítás és a megközelítés eredetisége révén következetesen arról adnak bizonyosságot, hogy a javaslat nemcsak megfelel a program szempontjainak és céljainak, hanem sikeresen végre is hajtható.

A pályázat és az értékelés során a projektek minőségi megítélésekor az alábbi tényezőket veszik figyelembe:

- az egyes társszervezők milyen mértékben vesznek részt a projekt koncepciójának kidolgozásában, megvalósításában és finanszírozásában;
- a javasolt tevékenységek mennyire felelnek meg a program az 508/2000/EK határozat 1. cikkében lefektetett céljainak, valamint a részletes leírásban meghatározott általános céloknak;
- a projekt irányításában és kivitelezésében résztvevők szakértelme és tapasztalata az érintett kategória/tevékenységek területén;
- a javasolt tevékenység jelentősége a megcélzott közönség/kezdményezettek számára, a nagyközönségre és az érintett társadalmi kérdésekre gyakorolt hatás;
- a tevékenység, a költségvetés és a megvalósításához rendelkezésre álló munkaerő közötti összefüggés;
- a mellékelt részletezett költségvetés egyértelműsége, az egyes tevékenységek és a hozzájuk rendelt összegek, valamint a tevékenységek jellege és azok végrehajtásának módszerei közötti egyértelmű összefüggés.

Innováció és kreativitás

Külön figyelemben részesülnek azok a projektek, amelyekről úgy vélik, hogy megközelítésükben, perspektívájukban, módszereikben, vagy az együttműködés jellegében innovációról és kreativitásról tanúskodnak.

A projekteket a Bizottság a Kultúra 2000 program jelen részletes leírásban ismertetett szempontjai szerint választja ki.

A Bizottság döntését az Európai Tanács Költségvetési Rendeletének 116.1 és 116.2 cikkében ismertetett eljárásoknak megfelelően hozza meg, miután a programban részt vevő országok független szakértőiből álló csoport elvégezte a pályázatok értékelését, illetve miután konzultált a tagállamok képviselőiből álló bizottsággal és megszerezte beleegyezésüket.

Az EGT/EFTA országok (Izland, Liechtenstein, Norvégia) képviselői a tagállamokéval azonos jogokkal és köteleességekkel vesznek részt a bizottság ülésein, de nincs szavazati joguk.

A fent említett csatlakozó és tagjelölt ország képviselői minden őket érintő pont esetén megfigyelőként részt vesznek a bizottság ülésein. Nem lesznek jelen más pontok vizsgálatakor és nem rendelkeznek szavazati joggal.

A pályázatok elbírálásának eredményét a kiválasztási eljárás végén hozzák nyilvánosságra. A támogatásra javasolt pályázóknak aláírás céljából megküldik az EU támogatási megállapodást, amely csak a pályázó és a Bizottság által történő aláírás után lép hatályba. Az összes pályázót írásban értesítik a döntésről. Amennyiben egy pályázat nem sikeres, a pályázó tájékoztatást kap az elutasítás okáról, hivatkozásokkal a korábban meghirdetett kiválasztási és elbírálási szempontokra. Az egyes pályázatok elbírálásáról a kiválasztási eljárás végéig információ nem kapható.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

9. PÉNZÜGYI FELTÉTELEK

A pályázatnak a Bizottság által történő elfogadása nem jelent kötelezettségvállalást arra, hogy a kedvezményezett által kért összegű pénzügyi támogatást fogja odaítélni. A támogatás odaítélése nem alapoz meg jogosultságot a következő évekre.

A közösségi támogatások ösztönzők, melyeket azon projekteknek nyújtanak, amelyek nem lennének megvalósíthatóak a Bizottság anyagi támogatása nélkül és amelyek a társfinanszírozás elvén alapulnak. A támogatások a pályázó saját pénzügyi hozzájárulásának és/vagy a nemzeti, regionális vagy magánforrásokból származó forrásainak kiegészítésére szolgálnak.

A megítélt támogatás összege nem lehet magasabb a kért támogatási összegnél.

A támogatási kérelmekhez csatolni kell egy részletes költségvetési tervezetet, melyben az árakat euróban adják meg. Az eurózónán kívüli pályázóknak a Hivatalos Lap C sorozatában közzétett, jelen pályázati felhívás megjelenésének napján érvényes euróárfolyamot kell használniuk.

A projekt/tevékenység pályázathoz melléklet költségvetésében egyensúlyban kell legyenek a bevételek és a kiadások *és világosan meg kell jelölni benne, melyek a közösségi támogatáshoz elszámolható kiadások.* (VR 173(3 9 cikk).

A pályázónak jeleznie kell, hogy milyen egyéb forrásból és mekkora összeget kapott illetve pályázott meg az adott pénzügyi évben ugyanarra a tevékenységre, vagy bármely más tevékenységre, vagy rutintevékenységekre. (VR 173(5). cikk).

A Bizottság támogatásának nem lehet célja vagy következménye, hogy a kedvezményezett profithoz jusson. A profit meghatározása: a költségeket meghaladó összegű bevételek. A támogatás összegét a többletbevétel összegével fogják csökkenteni (KR 109(2). cikk, VR 165. cikk). Ha a tényleges összköltség kevesebb, mint a tervezett összköltség, a Bizottság arányosan csökkenti támogatását. Ennélfogva tehát a pályázó érdeke, hogy ésszerű költségtervezetet nyújtson be.

A kedvezményezett által megjelölt számla vagy alszámla lehetővé kell tegye, hogy a Bizottság által átutalt összegek azonosíthatóak legyenek. Ha az erre a számlára fizetett összeg után kamat vagy annak megfelelő haszon keletkezik a számlavezető ország törvényeinek értelmében, akkor amennyiben ez a haszon vagy kamat az előfinanszírozási kifizetésből származik, a Bizottság azt vissza fogja venni.

Pénzügyi helyzetük felmérésének lehetővé tételére a projektvezetőknek pályázatukhoz mellékelniük kell:

a banki azonosító űrlapot (http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm), melyet a kedvezményezett tölt ki és a bank igazol (eredeti aláírásokra van szükség);

továbbá csak a műfordítói projektekhez csatolni kell még:

a 9. sz. mellékletben a tevékenység összes költségeinek részletezését, a fordítási költségek egyértelmű megjelölésével;

továbbá, csak a többéves együttműködési megállapodásokon alapuló projektekhez csatolandó:

a 13. sz. mellékletben az olyan finanszírozási kérelmek esetében, amelyeknél a projekt teljes időtartamára kért támogatás meghaladja a 300.000 eurót, a pályázatot hiteles könyvvizsgáló által készített külső könyvvizsgálati jelentésnek kell kísérmie. Ez a jelentés igazolja az utolsó lezárt pénzügyi év könyvelését és értékelést ad a pályázó pénzügyi életképességéről. E követelménytől el lehet tekinteni állami intézmények, közép- és felsőoktatási intézmények esetében.

9.1 Kifizetési eljárás

Abban az esetben, ha a Bizottság jóváhagyja a támogatást, a Bizottság és a kedvezményezett között létrejön egy pénzügyi szerződés, mely a támogatás összegét euróban rögzíti, továbbá részletezi a támogatás feltételeit és mértékét. E szerződés eredetijét aláírásra megküldik a kedvezményezettnek, aki köteles azt haladéktalanul visszaküldeni a Bizottságnak. A Bizottság a szerződést másodikként írja alá.

Az **egyéves projektek** esetében a támogatások két részletben kerülnek kifizetésre. Az első részlet (a teljes támogatás 70%-a) kifizetésére a megállapodás második fél által történt aláírásától és az összes garancia megérkezésétől számított

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

45 napon belül kerül sor. A fennmaradó részlet kifizetése a beszámoló és a pénzügyi jelentés Bizottság által történt jóváhagyásától függ.

A **többéves együttműködési megállapodáson alapuló projektek** esetében a támogatások kifizetése három részletben történik: első részlet (a teljes támogatás 50%-a), amelyre a megállapodás második fél által történt aláírásától és az összes garancia megérkezésétől számított 45 napon belül kerül sor; második részlet (a teljes támogatás 30%-a) a projekt félidejében, és a fennmaradó részlet kifizetése a projekt befejezésekor.

A második részlet kifizetése attól függ, hogy az első részlet legalább 70%-át felhasználták-e. A második kifizetésre irányuló kérelmet az addig elvégzett munkáról szóló technikai időközi jelentésnek, valamint a tevékenység során ténylegesen eszközölt kifizetések részletes kimutatásának kell kísérnie. A második részlet kifizetésére csak akkor kerül sor, miután a Bizottság e jelentést jóváhagyta.

Ha az utolsó részlet meghaladja a 150.000 eurót, a beszámolót külső könyvvizsgálói jelentésnek kell kísérnie. Az első előfinanszírozási részlet esetében azonban nem szükséges a könyvvizsgálat.

Az engedélyező tisztviselő saját, a menedzsment-kockázatra vonatkozó elemzése alapján állami szervezetek esetében felmentést adhat a könyvvizsgálati kötelezettség alól.

A **műfordítási projektek** esetében a támogatások egy összegben, a projekt végén, a beszámoló és a pénzügyi jelentés jóváhagyását követően kerülnek kifizetésre.

Mivel a Bizottság hozzájárulása a projekt teljes becsült költségének bizonyos százalékát teszi ki, a végső kifizetést a közölt és elszámolható tényleges költségek alapján számítják ki, figyelembe véve az esetleges egyéb kapott hozzájárulásokat, vagy más, a projektvezetőtől és a társszervezőktől származó betéteket.

A Bizottság a végső beszámoló alapján határozza meg a végső kifizetés összegét. Ha a szervezetnél a projekt időtartama alatt ténylegesen felmerült elszámolható költségek összege alacsonyabb az előzetesen számítottnál, a Bizottság a tényleges költségekre alkalmazza a támogathatósági arányt és ha szükséges, a kedvezményezettnek vissza kell fizetnie az előzetes kifizetés(ek) során a támogatási arányt meghaladóan kapott összeget.

9.2 Könyvvizsgálati jelentés

A menedzsment-kockázati elemzés alapján a kifizetések előtt külső, hiteles könyvvizsgáló által készített könyvvizsgálati jelentés kérhető. A könyvvizsgálati jelentést a kifizetési kérelemhez kell csatolni, mivel célja tanúsítani, hogy a kérdéses könyvelés valódi, megbízható és megfelelő dokumentumokkal/bizonylatokkal van alátámasztva.

9.3 Garancia

A Bizottság a támogatást elnyert szervezetektől előzetes garanciát kérhet az előzetes kifizetésekhez kapcsolódó pénzügyi kockázatok csökkentésére.

A garancia célja, hogy a kedvezményezett kötelezettségeinek legyen kezese vagy biztosítóka bank, pénzügyintézet, harmadik fél vagy a társszervezők személyében.

Ezt a pénzügyi garanciát euróban kifejezve az Európai Unió valamelyik tagállamában bejegyzett bank vagy pénzügyintézet kell nyújtsa.

A bankgarancia kiváltható harmadik fél által nyújtott együttes vagy több garanciával, vagy a projektben részt vevő többi társszervező közös garanciájával.

A garancia az időközi és végső kifizetések teljesítésével fokozatosan megszűnik, a támogatási szerződésben foglalt feltételek szerint.

Ez a követelmény nem alkalmazandó az állami szervezetek, a kormányközi megállapodással létrehozott, bejegyzett nemzetközi szervezetek, az ilyen szervezetek által létrehozott különleges ügynökségek, a Vöröskereszt Nemzetközi Bizottsága vagy a Vöröskereszt és Vörös Félhold Szervezetek Nemzetközi Szövetsége esetében. A partnerségi keretszerződést kötő kedvezményezettek is mentesülhetnek e kötelezettség alól.

9.4 Kettős finanszírozás

A támogatást nyert projektek nem részesülhetnek támogatásban más közösségi forrásból ugyanarra a tevékenységre (KR 111. cikk, VR 170. és 173. cikk).

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

9.5 Elszámolható költségek

Jelen részletes leírás szerint kizárólag azok a költségek elszámolhatók, amelyek:

- a projekt/tevékenység végrehajtásához szükségesek, a szerződéshez csatolt költségvetés-tervezetben szerepelnek, szükségesek és ésszerűek a projekt/tevékenység kivitelezése szempontjából, összhangban vannak az elfogadható pénzügyi menedzsment alapelveivel, különösen az ár/érték arány és a költséghatékonyság szempontjából;
- a szerződésben foglalt projektidőszak alatt keletkeznek;
- valóban a kedvezményezettekénél keletkeznek, szerepelnek a kedvezményezettek számviteli rendszerében az érvényes számviteli szabályozásnak megfelelően, illetve amelyekről az alkalmazandó adó- és társadalombiztosítási szabályzásnak megfelelően számot adnak;
- azonosíthatók, leellenőrizhetők, eredeti bizonylatokkal alátámaszthatók.

A kedvezményezettek belső könyvelési és könyvvizsgálati rendszere lehetővé kell tegye, hogy a projekttel kapcsolatosan elszámolt kiadások és bevételek közvetlenül összevethetőek legyenek a megfelelő elszámolási nyilatkozatokkal és bizonylatokkal.

Elszámolható közvetlen költségek:

A projekt/tevékenység azon közvetlen költségei számolhatók el, amelyek (figyelembe véve az elszámolhatóság fentebb ismertetett szabályait) a tevékenység végrehajtásához közvetlenül kötődő elkülönülő költségek és amelyek így közvetlenül a tevékenységhez könyvelhetők. Különösen pedig a következő típusú közvetlen költségek számolhatók el, feltéve, hogy megfelelnek az előző bekezdésben ismertetett feltételeknek:

- a projekthez/tevékenységhez rendelt állomány személyi költsége, beleértve a tényleges bért, a társadalombiztosítási járulékokat és a törvénybe foglalt egyéb járulékokat, feltéve, hogy ez a költség nem haladja meg a kedvezményezettek szokásos juttatási rendszerének megfelelő átlagos értékét. (Megjegyzés: ez a költség csak a kedvezményezettekénél felmerülő tényleges költség lehet; más szervezetek személyi költsége csak akkor elszámolható, ha azt közvetlenül a kedvezményezettek fizetik vagy ők térítik vissza.);
- személyi kiadások a projekt végrehajtása során kizárólag abban az esetben számolhatók el, amennyiben az elszámolhatósági időszak alatt a vonatkozó társszervezők könyvelésében világosan elkülöníthető és kimutatható a projekt végrehajtására fordított munkaidő aránya, és ezáltal a projekttel kapcsolatos költségnek minősülő személyi kiadások aránya. A közalkalmazottak munkabére csak akkor számolható el, ha azt a fő- vagy társszervezők fizetik ki vagy térítik vissza és ha a szóban forgó munkatársak közvetlenül és kizárólagosan a projekt megvalósításán dolgoznak. Ha csak részmunkaidőben dolgoznak a projekten, csupán fizetésük megfelelő százaléka számolható el. A tény, hogy ezek a munkatársak a projekten dolgoznak, azt megbízási szerződésekkel, munkaköri leírásokkal, jelenléti ívvel vagy más módokon kell bizonyítani. **A projekttel kapcsolatban az adminisztratív személyi költségek nem haladhatják meg az összes többi közvetlen költség teljes összegének 20%-át;**
- a projekttel kapcsolatos utazási/szállás/napidíj kiadások; pl. megbeszélések, európai találkozók, továbbképzésekre utazás (a taxiköltségek nem számolhatók el, kivéve, ha bizonyítottan nem volt más lehetőség). A szervezetek alkalmazhatják saját napidíj-tételeiket e költségek kiszámításához, ezek azonban nem lehetnek magasabbak, mint a Bizottság által rögzített maximális összegek (az Európai Közösség díjtételei az alábbi internetes oldalon tekinthetők meg:
http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2006_en.html).
- (új vagy használt) felszerelés vásárlási költsége, feltéve, hogy azt a kedvezményezettre általánosan érvényes, a hasonló cikkekre általánosan elfogadott adó- és számviteli jogszabályoknak megfelelően írják le. A tárgyi eszközök értékcsökkenésének csak a projekt időtartamára eső, a projekt érdekében történő használat arányával súlyozott része számolható el, kivéve, ha a használat módja és/vagy körülményei igazolják az ettől eltérő számítást.
- konferenciákkal kapcsolatos kiadások (pl. helyiségbérlés, tolmácsolás);
- távközlési kiadások;
- fogyasztási cikkekkel és irodaszerekkel kapcsolatos költségek, feltéve, hogy azonosíthatók és a projekthez/tevékenységhez köthetők;

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

- a projekthez/tevékenységhez kötődő követelmények miatt felmerülő költségek (információk terjesztése, a projekt/tevékenység külön értékelése, könyvvizsgálat, fordítás, sokszorosítás stb.), beleértve, amennyiben alkalmazható, a pénzügyi szolgáltatások költségét (különösen a pénzügyi garanciáét);
- azon költségek, amelyek a projekt/tevékenység kivitelezése érdekében a kedvezményezett vagy partnerei által kötött egyéb szerződésekből fakadnak feltéve, hogy a megállapodás II. 9. cikkében lefektetett feltételeket tiszteletben tartják; az olyan egyéves és többéves projekteknel, ahol a tevékenységek egy része a programban részt nem vevő harmadik ország területén zajlik; a fő- és társszervezőknek a harmadik országban felmerülő, a projekttel kapcsolatos költségei nem haladhatják meg összesen a teljes projekt-költségvetés 10%-át;
- a speciális, teljes egészében egy harmadik ország területén zajló együttműködési projektek esetében a fő- és társszervezőknek a harmadik országban felmerülő, a projekttel kapcsolatos költségei elszámolhatók. Harmadik országnak tekintendő bármely, a Kultúra 2000 programban részt nem vevő ország.

Elszámolható közvetett költségek (adminisztratív költségek):

A kedvezményezettek általános adminisztratív költségei címén az elszámolható közvetlen költségek legfeljebb 7%-át kitevő közvetett költség-átalány számolható el.

A közvetett költségek közé nem számíthatók be valamely más költségvetési sor alatt elszámolt költségek.

A közvetett költségek nem számolhatók el, ha a kedvezményezettek működési költségátogatást kapnak az Európai Bizottságtól.

9.6 Nem elszámolható költségek

A következő kiadások semmilyen körülmények között nem számolhatók el:

- tőkejövedelem;
- adósság és adósságszolgálati költségek;
- veszteségekre vagy esetleges jövőbeni felelősségekre való tartalékolás;
- kamattartozás;
- kétes adósságok;
- árfolyamveszteségek, eltekintve kivételes és előre látható esetektől;
- az ÁFA, kivéve, ha a kedvezményezettnek bizonyíthatóan nincs módja a visszaigénylésre;
- azon költségek, melyeket a kedvezményezett tüntet fel, de egy másik, valamely közösségi támogatásban részesülő programból fedezik őket;
- túlzott vagy gondatlan kiadások;
- luxuskiadások;
- kereskedelmi célra készített anyagok és kiadványok; azonban kivételt képeznek az olyan monográfiák, gyűjtemények, folyóiratok, lemezek, CD-k, CD ROM-ok, CD-I-k és videók, ha azok a projekt szerves részét alkotják;
- kulturális szervezetek olyan befektetései vagy működési költségei, amelyek nem alkotják a projekt szerves részét;
- az olyan országokból érkező résztvevőknél felmerült költségek, amelyek nem vesznek részt a Kultúra 2000 programban;
- **természetbeni hozzájárulások** (pl. földterület, ingatlanvagyon akár teljes egészében, akár részben, tartós tőkejavak, nyersanyagok és fizetetlen önkéntes munka) – semmilyen körülmények között.

9.7 A szervezet jogállása

A Bizottság csak abban az esetben kezdeményezheti szerződés megkötését, ha a kedvezményezett jogi státuszát meghatározó dokumentumokat elfogadták – a szervezet jogállása jogi személy (állami szervezet, magántársaság, nonprofit szervezet stb.).

A projektvezetőnek a következő dokumentumokat kell benyújtania:

Magánvállalat, egyesület stb.:

- a szervezet jogállásáról szóló űrlap, megfelelően kitöltve és aláírva (http://europa.eu.int/comm/budget/execution/legal_entities_fr.htm#ELENFR);
- cégbírósi bejegyzésről/nyilvántartásba vételről szóló kivonat és az adózással kapcsolatos felelősségről szóló tanúsítvány (amennyiben a cégbejegyzés száma és az adószám megegyezik, elegendő az egyik dokumentumot csatolni).

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Állami szervezet:

- a szervezet jogállásáról szóló űrlap, megfelelően kitöltve és aláírva (http://europa.eu.int/comm/budget/execution/legal_entities_fr.htm#ELENFR);
- a szervezet létrehozásáról szóló határozat, vagy a szervezet alapítását tanúsító bármely más hivatalos dokumentum.

10. ALVÁLLALKOZÓK ÉS KÖZBESZERZÉSI SZERZŐDÉS

(KR 120. cikk, VR 184. cikk) (Article 120 FR; Article 184 IR)

Amennyiben a támogatott tevékenység végrehajtásához alvállalkozókat vagy tenderezést kell igénybe venni, a támogatás kedvezményezettjei kötelesek a megbízást a legjobb ár-érték arányt felmutató ajánlattevőnek adni, összhangban az átláthatóság és a potenciális szerződő felekkel való egyenlő bánásmód elveivel, ügyelve az összeférhetlenség elkerülésére. A kedvezményezettnek egyértelműen dokumentálnia kell a tender-eljárást és a dokumentumokat meg kell őriznie egy esetleges könyvvizsgálat esetére.

Mindenfajta alvállalkozási szerződés esetében a kedvezményezetteknek be kell bizonyítaniuk, hogy a lehetséges alvállalkozók között lezajlott a megfelelő versenyeztetés, kivéve ha bizonyítható, hogy egy adott piacon csak egyetlen szállító létezik. Bármilyen alvállalkozói szerződés megkötése a projekt megkezdése után (a pályázatban megjelölt kezdési időpont után) csak a Bizottság előzetes írásbeli engedélyével lehetséges.

11. NYILVÁNOSSÁG

Az egyazon pénzügyi éven belül kiosztott támogatások listáját a Bizottság intézményeinek honlapján teszik közzé az év első felében, a támogatási év pénzügyi lezárását követően. Az információ más megfelelő médium útján is közzétehető, beleértve az Európai Unió Hivatalos Lapját.

A kedvezményezett hozzájárulásával a Bizottság a következő adatokat teszi közzé (megvizsgálva, hogy az ilyen jellegű információk nem veszélyeztetik-e a kedvezményezett biztonságát, vagy nem ártnak-e gazdasági érdekeinek):

- a kedvezményezett neve és címe;
- a támogatás tárgya;
- megítélt támogatás összege és aránya (KR 110. cikk, IR 169. cikk).

A kedvezményezetteknek világosan fel kell tüntetniük az Európai Unió támogatásának tényét minden olyan kiadványon és eseményen kapcsolatosan, amelyre a támogatást felhasználják.

Továbbá a kedvezményezettek a társfinanszírozott projekt során kötelesek az Európai Bizottság nevét és emblémáját feltűnő helyen szerepeltetni minden kiadványukon, poszterükön, programfüzetükön vagy bármely termékükön.

Ha ezt a követelményt nem tartják be tökéletesen, a kedvezményezettnek adott támogatás csökkenthető.

12. A PÁLYÁZATOK BENYÚJTÁSA

12.1 Közzététel (KR 110. cikk, VR 166-167. cikk)

A pályázati felhívás az Európai Unió Hivatalos Lapjában jelenik meg, a részletes pályázati ismertető és a pályázati űrlapok az Oktatási és Kulturális Főigazgatóság honlapján érhetők el, az alábbi címen:

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/how_particip2000/pract_info/appel_2006_en.html

12.2 Pályázati űrlap

A pályázatokat az Európai Unió hivatalos nyelveinek egyikén kell benyújtani, az erre a célra szolgáló űrlapon. Kérjük, vegyék figyelembe, hogy csak a géppel kitöltött pályázatokat vesszük figyelembe.

Az űrlapok letölthetők az internetről a fent említett címről.

vagy írásban kérhetők:

European Commission
Culture and Communication
Culture
DG Education and Culture (B-100 – Office: 5/21)
B - 1049 Brussels
Belgium

Kérésenként csak egy űrlapot küldenek.

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

12.3 A pályázat benyújtása

A pályázati űrlapot két aláírt és dátummal ellátott példányban (egy eredeti, egy másolat) [ennek tartalmaznia KELL a projektvezető ÉS a társszervezők által aláírt és lepecsételt eredeti együttműködési nyilatkozatokat]. A szükséges melléleteket egy példányban kell benyújtani;

az átvételi elismervény nyomtatványát a projektvezető címével;

az 1. sz. mellékletben a projektvezető és a társszervezők törvényesen nyilvántartásba vett alapító okiratának/bírósági bejegyzésnek hitelesített másolatát (csak nem állami szervezetek esetén);

csak a műfordítói projektekhez csatolni kell még:

a 6. sz. mellékletben a lefordítandó eredeti mű egy példányát;

a 7. sz. mellékletben a fordítási jog megadásáról szóló megállapodás másolatát;

a 8. sz. mellékletben a kiadó és a fordító(k) közötti megállapodás egy példányát;

továbbá, csak a többéves együttműködési megállapodásokon alapuló projektekhez csatolandó:

a 12. sz. mellékletben az együttműködési megállapodás szövege (amely leírja a végrehajtandó tevékenységeket, valamint a megállapodásban szereplő valamennyi társszervező szerepét és pénzügyi hozzájárulásának mértékét, és amelyet az egyes társszervezők képviselőjére jogosult személyek aláírtak) a programban részt vevő országok egyikének törvényesen elfogadott formájában;

csak a kulturális örökségi projektekhez csatolandó továbbá:

a 14. sz. mellékletben az illetékes hatóságok által kiállított engedély/jóváhagyás, amely engedélyezi a projektekben résztvevők számára a tervezett konzerválási, restaurálási és fejlesztési munkálatokat.

A pályázatokat csak akkor bírálják el, ha azokat a hivatalos pályázati űrlapon nyújtották be, szabályszerűen ki vannak töltve, dátumozva, költségvetésük kiegyensúlyozott (bevétel/kiadás), egy eredeti és egy másolati példányban adták be (az eredetit jól azonosíthatóan meg kell jelölni, a másolatra rá kell vezetni, hogy másolat) és a pályázó szervezetet hivatalosan képviselni jogosult személy írta alá.

A pályázó által szükségesnek ítélt minden kiegészítő információ külön lapokon mellékelhető.

Azokat a pályázatokat, amelyek nem tartalmazzák minden szükséges dokumentumot a megfelelő nyelveken és amelyeket nem adnak be a határidőig, nem fogják értékelni.

A pályázatokat a következő címre kell elküldeni:

**European Commission
Culture and Communication
Culture
DG Education and Culture (B-100 – Office: 5/21)
B - 1049 Brussels
Belgium**

az alábbi módok valamelyikén:

- ajánlott levélben, a postabélyegző által igazolt időpont, vagy a postai szolgáltató által kibocsátott feladóvevény szerint;
- a pályázó által személyesen vagy megbízott útján történő kézbesítéssel, aláírt és keltezett nyugta ellenében a következő címre (hétfőtől péntekig, 8:30 és 17:00 között):

**European Commission
Rue Geneve 1
B - 1049 Brussels
Belgium**

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

Kérjük, győződjön meg róla, hogy a Kultúra 2000 egység (Culture 2000 Unit) címe világosan olvasható a borítékon.

Kérjük, vegyék figyelembe, hogy biztonsági okokból a személyesen kézbesített pályázatokat a Kultúra 2000 egység postai címén nem tudják fogadni.

– futárszolgálattal, ekkor a figyelembe vehető dátum:

- a) az az időpont, amikor a feladó a küldeményt a futárszolgáltatásnak átadta (erről a futárszolgálat aláírt és dátumozott őrlelapja tanúskodik);
- b) ha a kézbesítési őrlepon nincs dátum, azt az időpontot veszik figyelembe, amikor a küldemény a Bizottsághoz megérkezett, a Bizottság által kiadott átvételi elismervény alapján

legkésőbb **2005. október 17.** napjáig minden egyéves és a fordítási projektek esetében, valamint **2005. október 28.** napjáig minden többéves együttműködési megállapodáson alapuló projekt esetében (ideértve a harmadik országban megvalósuló projekteket is).

A határidőt be kell tartani, annak meghosszabbítása nem lehetséges.

A faxon vagy e-mailen küldött pályázatokat nem fogadják el.

A pályázat beadása után már nem lehetséges a pályázati anyagon változtatni. Azonban ha bizonyos adatok tisztázására van szükség, a Bizottság kapcsolatba léphet a pályázóval.

Támogatás csak olyan pályázatoknak adható, melyek megfelelnek a támogathatósági feltételeknek. Ha egy pályázatot nem támogathatónak nyilvánítanak, az indokokról levélben értesítik a pályázót. Minden sikertelen pályázót írásban értesítenek.

A kiválasztott pályázatokat pénzügyi elemzésnek vetik alá, mellyel kapcsolatosan a Bizottság további információkat és, ha szükséges, garanciákat kérhet a pályázatért felelős személyektől.

12.4 Alkalmazandó szabályok

a Tanács 2002. június 25-i 1605/2002/EK rendelete az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről;

a Bizottság 2002. december 23-i 2342/2002/EK rendelete a Tanács 1605/2002/EK számú, az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet végrehajtásáról.

12.5 Kapcsolattartók

További információért kérjük, keresse az Ön országában található nemzeti információs pontot (Cultural Contact Points), ezek listája a következő:

Melléklet: AZ EURÓPAI KULTURÁLIS INFORMÁCIÓS PONTOK (CCP-K) LISTÁJA

AUSZTRIA

Cultural Contact Point Austria

<http://www.ccp-austria.at>

Arts

Federal Chancellery – Department for the Arts

Division II/7

Elisabeth Pacher

Schottengasse 1

A-1014 Vienna

Austria

Tel. (43-1) 531 15 7692

Fax (43-1) 531 15 7694

E-mail: elisabeth.pacher@bka.gv.at

<http://www.art.austria.gv.at/>

<http://www.bka.gv.at/>

Cultural Heritage

Federal Ministry for Education, Science and Culture - DG Culture

Armin Mahr

Schreyvogelgasse 2

A - 1014 Vienna

Austria

Tel. (43-1) 531 20 3630

Fax (43-1) 531 20 81 3630

E-mail: armin.mahr@bmbwk.gv.at

<http://bmbwk.gv.at/kultur>

<http://www.kulturleben.at>

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

BELGIUM

Cultural Contact Point Belgium (Flemish Community)

CultuurContactpunt Vlaanderen

Ine Vander Elst
CultuurNet Vlaanderen
Arenbergstraat 1d
B - 1000 Brussels
Belgium
Tel. : (32-2) 551.18.71
Fax : (32-2) 551.18.99
E-mail : cultuurcontactpunt@cultuurnet.be
<http://www.cultuurnet.be>

Cultural Contact Point Belgium (French and German Community)

Claudine Lison
Stéphanie Pécourt
c/o Wallonie-Bruxelles Théâtre / Danse
Le Flagey, 18 Place Flagey B13
B-1050 Brussels
Belgium
Tel. (32-2) 219 39 08
Fax (32-2) 219 45 74
Email: wbt@online.be
<http://www.pcceurope.be>

BULGÁRIA

Ministry of Culture and Tourism European Integration and international cooperation Directorate

Iveta Dimova
Daniela Kaneva
17, Al. Stamboliiski Blvd.
BG - 1040 Sofia
Bulgaria
Tel. (359-2) 94-00-915
Fax (359-2) 981 81 45
E-mail: I.Dimova@mct.government.bg
D.Kaneva@mct.government.bg
<http://www.mct.government.bg>

Euro-Bulgarian Cultural Centre

Yavor Koinakov
17 Al. Stamboliiski Blvd.
BG - 1040 Sofia
Bulgaria
Tel. (359-2) 988 00 84
Fax (359-2) 980 78 03
E-mail: cip@eubcc.bg
<http://www.eubcc.bg>

CIPRUS

Cultural Contact Point Republic of Cyprus Ministry of Education and Culture

Cultural Services

Eleni Nikita
Louli Michaelidou
Christina Yiangou
Corner of Kimonas and Thoukidides Street
1434 Nicosia
Cyprus
Tel. (357) 22 800979/800933/800994
Fax (357) 22 518042
E-mail: ccp@culture.moec.gov.cy
<http://www.moec.gov.cy/CCP/index.html>

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Cultural Contact Point Czech Republic Theatre Institute

Eva Zákova
Viktor Debnar
Celetná 17
110 00 Praha 1
Czech Republic
Tel. (420) 224 809 134 / 118, 119
Fax (420) 222 326 121
E-mail: info@culture2000.cz
<http://www.culture2000.cz>

Section for Cultural Heritage of the CCP National Institute for the Protection and Conservation of Monuments and Sites – Central Unit

Eva Lukášová
Valdstejnské náměstí. 3
118 01 Praha 1
Czech Republic
Tel. (420) 257 532 309, (420) 257 010 248/249, (420)
257 010 151
Fax (420) 257 010 248
E-mail: culture2000heritage@up.npu.cz
<http://www.supp.cz/html/culture2000heritage>

DÁNIA

Cultural Contact Point Denmark Kunststyrelsen / The Danish Arts Agency

Søren Beltoft
Kongens Nytorv 3
DK-1050 Copenhagen K
Denmark
Tel. (45) 33 74 45 00
Fax (45) 33 14 64 28
E-mail: sbe@kunststyrelsen.dk
sbe@danish-arts.dk
<http://www.kunststyrelsen.dk>

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Cultural Contact Point UK EUCLID

Geoffrey Brown
Joanne Williams
85-89 Duke Street
UK-Liverpool L1 5AP
United Kingdom
Tel. (44-151) 709 25 64
Fax (44-151) 709 86 47
E-mail: c2k@euclid.info
<http://www.culture2000.info>

ÉSZTORSZÁG

Cultural Contact Point Estonia Estonian Institute

Karel Zova
Suur-Karja 14
10140 Tallinn
Estonia
Ph. +372 6314 355
Fax: +372 6314 356
E-mail: ccp@einst.ee
<http://ccp.einst.ee>

FINNORSZÁG

Cultural Contact Point Finland Centre for International Mobility CIMO

Hanna Hietaluoma
Outi Haapanen
P.O Box 343
Hakaniemenkatu 2
FIN-00531 Helsinki
Finland
Tel. (358-9) 77 47 70 82 / 77 47 72 44
Fax (358-9) 77 47 70 64
E-mail: ccp@cimo.fi
<http://www.cimo.fi>

FRANCIAORSZÁG

Cultural Contact Point France Relais - Culture - Europe

Pascal Brunet
Corinne Szteinszneider
Marie Salomé
132, rue du Faubourg Saint Denis
75010 Paris
France
Tel. +33 (0)1 53 40 95 12 / (0)1 53 40 95 16
Fax +33 (0)1 53 40 95 19
E-mail: info@relais-culture-europe.org
corinne.szteinszneider@relais-culture-europe.org
marie.salome@relais-culture-europe.org
<http://www.relais-culture-europe.org>

GÖRÖGORSZÁG

Cultural Contact Point Greece Directorate of European Affairs

Georgios Lontos
Ministry of Culture
17 rue Ermou
GR-10563 Athens
Greece
Tel. (30) 210 32 30 293 / 82 01 501
Fax (30) 210 33 10 796
E-mail: Georgios.Lontos@dsee.culture.gr
<http://www.ccp.culture.gr>

HOLLANDIA

Cultural Contact Point the Netherlands CCP/SICA - Service Centre for International Cultural Activities

Marieke van den Hoogen
Van Diemenstraat 410
1013 CR Amsterdam
The Netherlands
Tel. (31) 20 6164 225 / (31) 20 6129 522
Fax (31) 20 6128 152
E-mail: cc pnl@sica.nl
<http://www.sica.nl/ccp>

ÍRORSZÁG

Cultural Contact Point Ireland The Arts Council/An Chomhairle Ealaíon

Catherine Boothman
70 Merrion Square
IRL-Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 6180 200 (Reception)
Tel. (353-1) 6180 234 (Direct)
Fax (353-1) 6761 302
E-mail: ccp@artscouncil.ie
E-mail: catherine.boothman@artscouncil.ie
<http://www.artscouncil.ie>
<http://www.ccp.ie>

IZLAND

Cultural Contact Point Iceland

Svanbjörg H. Einarsdóttir
Birna Gunnarsdóttir
Túngata 14
IS-101 Reykjavík
Iceland
Tel. (354) 562 63 88
Fax (354) 562 71 71
E-mail: info@evropumenning.is
<http://www.evropumenning.is>

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

LENGYELORSZÁG

**Cultural Contact Point Poland
Ministry of Culture
Department for Cultural Strategy and European Affairs**

Joanna Sanetra-Szeliga
Agata Etmanowicz
Krakowskie Przedmieście 15/17
00-071 Warsaw
Poland
Tel.: (48) 022 828 37 91 / (48) 022 421 02 05
Fax: (48) 022 828 37 91
E-mail: jsanetra@mk.gov.pl
aetmanowicz@mk.gov.pl
pkk.kultura@mk.gov.pl
<http://www.mk.gov.pl/pkk>

LETTORSZÁG

**Cultural Contact Point Latvia
Ministry of Culture**

Kristine Smukste
Ilona Asare
11a K. Valdemara Str.
Riga, LV-1364
Latvia
Tel. (371) 7 356627 / 7 357923
Fax (371) 7 078107 / 7 227916
E-mail: Kristine.Smukste@km.gov.lv
Ilona.Asare@km.gov.lv
<http://www.km.gov.lv/kultura2000>

LITVÁNIA

**Cultural Contact Point Lithuania
Europos kultūros programų centras**

Elona Bajoriniene
Vaidile Stalioraityte
Vilma Levickaite
J. Basanaviciaus, 5
01118 Vilnius
Lithuania
Tel. (370) 5 261 29 21
Fax (370) 5 261 29 21
E-mail: belskit@durys.org
<http://www.durys.org>

LUXEMBURG

**Cultural Contact Point Luxembourg
Relais Culture Europe-Luxembourg
Agence luxembourgeoise d'action culturelle**

Marie-Ange Schimmer
34b, rue Philippe II
L- 2340 Luxembourg
Tel: (+ 352) 46 49 46-22
Fax: (+ 352) 46 07 01
E-mail: rce@culture.lu
<http://www.gouvernement.lu/gouv/fr/doss/rce>

MAGYARORSZÁG

**Cultural Contact Point Hungary
KultúrPont Iroda**

Zongor Attila
Kazinczy u. 24-26.
H-1075 Budapest
Hungary
Tel. (36-1) 413 75 65
Fax (36-1) 413 75 74
E-mail: info@kulturpont.hu
<http://www.kulturpont.hu>

MÁLTA

**Cultural Contact Point Malta
EU Affairs and Policy Development Directorate
Ministry for Tourism and Culture**

Marika Grech
Auberge d'Italie
Merchants Street
Valletta CMR 02
Malta
Tel: (+ 356) 22 98 13 05
Fax: (+ 356) 22 98 13 09
E-mail: marika.a.grech@gov.mt
<http://www.culture.org.mt>

NÉMETORSZÁG

**Cultural Contact Point Germany
c/o Kulturpolitische Gesellschaft**

Sabine Bornemann
Christine Beckmann
Weberstraße 59A - Haus der Kultur
D - 53113 Bonn
Germany
Tel. (49-228) 201 35 0
Fax (49-228) 201 35 29
E-mail: info@ccp-deutschland.de
<http://www.ccp-deutschland.de/>

NORVÉGIA

**Cultural Contact Point Norway
Norsk kulturråd / Arts Council Norway**

Astrid Bjerke
Grev Wedels plass 1
PB 101 Sentrum
0102 Oslo
Norway
Tel. (47) 22 47 83 30
Fax (47) 22 33 40 42
E-mail: astrid.bjerke@kulturrad.dep.no
<http://www.kulturrad.no>

FIGYELEM! A részletes pályázati leírás magyar fordítása nem tekinthető hivatalosnak, minden esetben vesse össze valamelyik idegen nyelvű változattal.

Az esetleges nyelvi eltérésekért a KultúrPont Iroda felelősséget nem vállal.

OLASZORSZÁG

Cultural Contact Point Italy
Dialoghi per la Cultura Europea, Antenna
Culturale Europea
Massimo Scalari
Marcella Mondini
Piazza Castello, 9
I-10123 Torino
Italy
Tel. (39) 011 54 72 08
Fax (39) 011 54 82 52
E-mail: info@antennaculturale.it
<http://www.antennaculturale.it>

PORTUGÁLIA

Cultural Contact Point Portugal
Ministério da Cultura
Ponto de Contacto Cultural
Ana Paula Silva
Palácio Nacional da Ajuda, Ala Norte, 3º
1300-018 Lisboa
Portugal
Tel.+351 21 361 93 13
Fax:+351 21 363 62 78
E-mail: asilva@min-cultura.pt
<http://cultura2000.min-cultura.pt>

ROMÁNIA

Cultural Contact Point Romania
Consultancy Centre for European Cultural
Programmes
Vladimir Simon
Alexandru Oprea
Kiseleff Blv. 30
011347, Bucharest
Romania
Tel. / Fax: (4021) 222 58 50
E-mail: info_c2k@eurocult.ro
<http://www.cultura2000.ro>

SPANYOLORSZÁG

Cultural Contact Point Spain
Punto de Contacto Cultural de España
Dirección General de Cooperación y Comunicación
Cultural
Ministerio de Cultura
Augusto Paramio Nieto
Plaza del Rey núm 1
E-28004 Madrid
Spain
Tel. (34) 91 701 71 15
Fax (34) 91 701 72 19
E-mail: pcc.cultura@dgcc.mcu.es
<http://www.mcu.es/cooperacion/pcc/index.html>

SVÉDORSZÁG

Cultural Contact Point Sweden
Cultural activities and literature
The National Council for Cultural Affairs
Leif Sundkvist
Marija Milivojevic
P.O.Box 7843
S-103 98 Stockholm
Sweden
Tel. (46-8) 51 92 64 15/86
Fax (46-8) 51 92 64 99
E-mail: ccp@kulturradet.se
<http://www.kulturradet.se>

Cultural Heritage
National Heritage Board
Kersti Berggren
P.O Box 5405
S-114 84 Stockholm
Sweden
Tel. (46-8) 51 91 80 48
Fax (46-8) 51 91 85 95
E-mail: ccp@raa.se
<http://www.raa.se>

SZLOVÁKIA

Cultural Contact Point Slovakia
Theatre Institute
Zora Jaurova
Jakubovo nam. 12
813 57 Bratislava
Slovakia
Tel: + 421 2 5263 2871
Mobile phone: +421 910 947491
Fax: + 421 2 5263 2873
e-mail: ccp@ccp.sk
<http://www.ccp.sk>

SZLOVÉNIA

Cultural Contact Point Slovenia
SCCA, Centre for Contemporary Arts – Ljubljana
(SCCA-Ljubljana)
Mateja Lazar
Metelkova 6
SI – 1000 Ljubljana
Slovenia
Tel. (386) 1 431 83 85
Fax (386) 1 430 06 29
E-mail: ccp@scca-ljubljana.si
<http://www.scca-ljubljana.si/ccp>

A TANÁCS ÁLLÁSFOGLALÁSA*
(2002. december 19.)

**a kultúra területén megvalósuló európai együttműködéssel kapcsolatos munkaterv végrehajtásáról:
európai hozzáadott érték és személyek mobilitása valamint műalkotások terjesztése a kulturális ágazatban
(2003/C 13/03)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

1. EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Tanács 2002. június 25-én állásfoglalást fogadott el a kultúra területén megvalósuló európai együttműködésre vonatkozó munkatervről, és hogy ez a munkaterv prioritásként foglalja magában a kultúra területét érintő európai cselekvések hozzáadott értékének meghatározását és értékelését célzó módszerek elemzésének és kidolgozásának kérdését, valamint a kulturális ágazatban a személyek mobilitásának és a műalkotások terjesztésének fejlesztését és előmozdítását;
2. MEGÁLLAPÍTVA, hogy az európai hozzáadott érték az európai kulturális együttműködés alapvető és meghatározó fogalma, valamint a közösségi kulturális cselekvés mindenre kiterjedő feltétele, és ezért fontos előfeltétele a kultúra területére vonatkozó munkaterv folytatásának is;
3. MEGÁLLAPÍTVA, hogy a kulturális ágazatban a személyek mobilitásának és a műalkotások terjesztésének további előmozdítása a kulturális együttműködés jövőjét tekintve számottevő fontosságú kérdés, valamint döntő lépés az európai hozzáadott érték megvalósítása felé, és ezért elősegíti az európai népek számára közös kulturális terület kialakulását;
4. FIGYELEMMEL arra, hogy az Európai Unió bővítése fokozza mind az európai hozzáadott érték fogalmára, mind pedig a személyek mobilitásának és a műalkotások terjesztésének kérdésére való odafigyelés jelentőségét és fontosságát.

I.

Európai hozzáadott érték

5. MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösséget létrehozó Szerződésnek a szubszidiaritásra vonatkozó elvével összhangban a közösségi kulturális cselekvések európai hozzáadott értéke az olyan intézkedésekben keresendő, amelyek tagállami szinten kellőképpen nem valósíthatók meg, és ezért a lépték vagy a hatás szemszögéből nézve a Közösség részéről hathatósabban biztosíthatók;
6. HANGSÚLYOZZA, hogy az európai hozzáadott érték fogalmának kiemelése jelentős hatást gyakorol a jövőbeni európai kulturális együttműködésre azáltal, hogy növeli a kulturális cselekvések következetességét, rendszerezettségét és láthatóságát;
7. EGYETÉRT azzal, hogy a közösségi kulturális cselekvés európai hozzáadott értéke általában azzal a szinergikus hatással azonosítható, amely az európai együttműködés nyomán kerül felszínre és amely a kultúra területét érintő tagállami cselekvéseken és politikákon túlmenően jellegzetes európai vetületet képvisel;
8. EGYETÉRT azzal, hogy az európai hozzáadott érték dinamikus fogalom, és ezért rugalmasan kell azt megvalósítani;
9. EGYETÉRT következképpen azzal, hogy a kulturális cselekvések európai hozzáadott értéke a következő szempontok halmozott figyelembe vételével határozható meg és értékelhető:
 - i. A tagállamok közötti együttműködést ösztönző cselekvések.
 - ii. Olyan cselekvések, amelyek egyértelmű multilaterális jelleggel bírnak.
 - iii. Olyan cselekvések, amelyek célkitűzései és eredményei közösségi szinten jobban elérhetők, mint tagállami szinten.
 - iv. Olyan cselekvések, amelyek elsősorban az európai állampolgárokat célozzák meg, érik el és juttatják előnyökhöz, és amelyek tovább erősítik a kultúrák kölcsönös megismerését.
 - v. Olyan cselekvések, amelyeknek az a célja, hogy fenntarthatók legyenek és hosszú távon járuljanak hozzá az együttműködés, az integráció és az európai kultúrák kibontakoztatásához.
 - vi. Olyan cselekvések, amelyek átfogó láthatóságot és hozzáférhetőséget tűznek ki célul;

* Gyakran visszatérő kérdés a pályázati kiírás értelmezése során: mi az az európai hozzáadott érték? Az Európai Tanács erről szóló állásfoglalásának közzétételével igyekszünk erre megfelelni.

10. FELKÉRI a tagállamokat és a Bizottságot arra, hogy hatáskörükön belül és kötelezettségeik keretében vegyék figyelembe a 9. pont tartalmát annak érdekében, hogy a közösségi kulturális cselekvés terén teljesítsék és biztosítsák az európai hozzáadott értéket;
11. EGYETÉRT azzal, hogy a Tanácsnak 2004 végéig számba kell vennie a 9. és 10. pont eseménykövetését, és FELKÉRI a Bizottságot arra, hogy hatásköreivel összhangban vegyen részt ebben az eljárásban.

II.

Személyek mobilitása és műalkotások terjesztése a kulturális ágazatban

12. EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Tanács és az Európai Parlament több alkalommal is hangsúlyozta azoknak az intézkedéseknek a fontosságát, amelyek előmozdítják a kulturális ágazaton belüli mobilitást legutóbb a szabad mozgásról szóló, 1999. december 17-i tanácsi állásfoglalásban valamint az Európai Unió belüli kulturális együttműködésről szóló, 2001. szeptember 5-i európai parlamenti állásfoglalásban;
13. TUDOMÁSUL VÉVE egyebek között "A digitalizáció korában a kulturális ágazatban rejlő munkalehetőségek kihasználásáról és fejlesztéséről" szóló jelentést valamint "A kulturális ágazatban a személyek és termékek mobilitásáról és szabad mozgásáról" szóló tanulmányt, amelyeket 2001. júniusában illetve 2002. júniusában a Bizottság tett közzé, valamint a mobilitásról szóló, 2002. szeptemberében Aarhus-ban megtartott szakértői szemináriumot;
14. HANGSÚLYOZZA, hogy a személyek mobilitásának és a műalkotások terjesztésének a kulturális ágazatban való előmozdítása az ismeretek, tapasztalatok, a kölcsönös ösztönzés és az együttműködés meghatározó tényezője. A mobilitás és a terjesztés kérdése ezért fontos eszköz az európai kultúrák sokféleségének átadásához és a kulturális együttműködés megerősítéséhez;
15. HANGSÚLYOZZA, hogy a kulturális iparágakban az elmúlt években számottevő növekedés ment végbe, és az európai gazdaság és foglalkoztatás szempontjából fokozódott ezen iparágak jelentősége;
16. HANGSÚLYOZZA, hogy a kulturális ágazatot Európában nagy számú kis- és középvállalkozás, valamint a foglalkoztatás és önfoglalkoztatás különféle formái jellemzik, és az ágazat ezen oknál fogva különösen igényli az ismeretek és az információk hálózatba szervezését, összehangolását és terjesztését;
17. FIGYELEMMEL arra, hogy a mobilitás előtt álló egyes akadályok valamint a mobilitás fokozásának módjai kifejezetten a kulturális ágazatra vonatkoznak, míg a legtöbb kérdést átfogóbb és mindenre kiterjedő összefüggésben célszerű kezelni, ahogy azt például az Európai Tanács 2002. március 15-16-i barcelonai következtetései említik;
18. ALÁHÚZZA, hogy az Európai Közösséget létrehozó Szerződéssel összhangban tevékenysége során a Közösségnek figyelembe kell vennie a kulturális szempontokat és ezért hozzá kell járulnia a megnövelt mobilitáshoz szükséges környezet megteremtéséhez, TUDOMÁSUL VESZI a közösségi szinten számos fórumon már folyamatban lévő idevágó tevékenységeket, valamint HANGSÚLYOZZA a közöttük lévő kiegészítő jelleg szükségességét;
19. EGYETÉRT azzal, hogy a mellékletben felsorolt kérdések további kezdeményezések és cselekvések alapját képezik, és hogy a Tanácsnak 2004 végéig rendszeresen számba kell vennie az elvégzett munkát, beleértve az egyéb politikai területeken végrehajtott idevágó munka átfogó mérlegelését, és FELKÉRI a Bizottságot arra, hogy hatásköreivel összhangban vegyen részt ebben a folyamatban;
20. FELKÉRI A TAGÁLLAMOKAT ÉS A BIZOTTSÁGOT arra, hogy saját megfelelő hatáskörük alapján, kellő vizsgálat után tegyenek konkrét, közösségi és/vagy tagállami szintű intézkedéseket annak érdekében, hogy megkönnyítsék, illetve előmozdítsák a személyek mobilitását és a műalkotások terjesztését a kulturális ágazatban.

MELLÉKLET

A személyek mobilitásának és a műalkotások terjesztésének a kulturális ágazatban történő előmozdítását szolgáló lehetséges intézkedések

A szubszidiaritás elvével összhangban és a nemzeti jogalkotás keretén belüli kötelezettségek tiszteletben tartása mellett, a lehetőségekhez mérten a mobilitás előmozdítását és adott esetben a mobilitás előtt álló akadályok eltávolítását célzó, meglévő struktúrákat és programokat felhasználva célszerű közösségi és tagállami szintű intézkedéseket mérlegelni.

A mobilitást előmozdító intézkedések

1. Nemzeti információs szolgáltatások (egyablakos ügyintéző helyek/one-stop shops) kialakítása, olyan webhelyek és/vagy információs irodák formájában, amelyek összehangolják és terjesztik a kapcsolatokkal, foglalkoztatási lehetőségekkel és feltételekkel, valamint adott esetben az európai országokban érvényesülő jogszabályokkal kapcsolatos (többnyelvű) gyakorlati információkat;
2. A mobilitás gyakorlati és adminisztratív szempontjaival összefüggő információkat tartalmazó webhelyek összekapcsolása, például az európai kulturális portálon belül vagy a Bizottság által jelenleg kidolgozás alatt álló egyablakos mobilitás honlapon (one-stop mobility site);
3. Az egyes művészek és a kulturális szereplők közötti hálózatszervezés lehetőségeinek javítása;
4. A tagállamokból érkező művészeket és kulturális szereplőket felvevő létesítményekkel, így például szállásokkal és műhelyekkel kapcsolatos információk terjesztésére, és e létesítmények javítására szolgáló lehetőségek megvizsgálása;
5. A nagyközönség, különösen a gyermekek és fiatalok európai kultúrák és művészetek gazdagságával és sokféleségével kapcsolatos ismereteinek bővítését célzó módszerek és eszközök megvizsgálása;
6. A művészeti hallgatók és tanárok, valamint a kulturális terület hasonló szereplőinek ösztönzése a közösségi csereprogramokban való részvételre;
7. A művészek és kulturális szereplők számára szükséges mobilitási szakismeretek megszerzésének elősegítése, ideértve a nyelvi és vállalkozói ismereteket is;
8. Az iskolák és a kulturális terület egyéb oktatási intézményei közötti interdiszciplináris valamint határokon átvívelő együttműködés elősegítése, ideértve a szakértelem és szakképzettség átláthatóságának és elismerésének javítására irányuló módok megvizsgálását is;
9. A kulturális területen érvényesülő mobilitással kapcsolatos statisztikai adatok begyűjtésének elősegítése, a jogi és adminisztratív korlátozó tényezők figyelembe vételével;
10. A meglévő támogatási programok igénybevételének elősegítése, valamint nemzeti és/vagy európai támogatási mechanizmusok kidolgozása lehetőségeinek megvizsgálása a mobilitás előmozdítása érdekében.

Intézkedések a mobilitás előtt álló esetleges jogi és adminisztratív akadályok elhárítására

1. Annak biztosítása, hogy az állampolgárok tisztában legyenek az 1408/71/EGK rendelet szerinti valamint a társadalombiztosításra vonatkozó meglévő kölcsönös rendelkezések szerinti jogosultságaiknak, miközben ideiglenesen egy másik tagállamban tartózkodnak;
2. Kellő vizsgálat után a tagállamok részéről a közösségi jognak és saját nemzeti joguk keretének megfelelően azoknak az általuk célszerűnek tartott intézkedéseknek a meghozása, amelyek azt szolgálják, hogy a kulturális ágazat azon szereplői, akik szakmai célokból egy másik tagállamba utaznak, mobilitásuk okán az idevágó szociális védelem tekintetében ne váljanak hátrányos megkülönböztetés tárgyává, ideértve az említett védelemre vonatkozó adminisztratív formákat is, például az egészségügyi ellátás és a közjóléti politika területén;